Año XXV — CHOELE-CHOEL (Rio Negro Rep. Argentina) Sabado 23 de Noviembre de 1946 — Número 1260

TARIFA REDUCIDA
Concesion No. 548

EL MENTOR

APARECE LOS SABADOS
POR SU IMPRENTA
TIENE EDITOR
RESPONSABLE

Periódico Independiente — Defensor de los Intereses de la Región — Fundado el 1 de Febrero de 1922

Nuevo horario de trenes

La Empresa del Ferrocarril Sud ha resuelto cambiar el horario de trenes, los que a partir del 2 de diciembre próximo, pasarán por la estación Choele Choel los dias y horas siguientes:

De Buenos Aires:

Domingo, lunes, miércoles y viernes a las 15.54

Para Buenos Aires:

Lunes, martes, jueves y sábado a las 13.16.

Los trenes nocturnos que llegarán de Buenos Aires los miércoles, viernes y domingo, y de Neuquén los mismos dias, no pararan en la estación local, haciéndolo en Darwin los que vienen de Buenos Aires a las 3.50 y los de Neuquén a las 2.35; por esta razón los pasajeros de la importante zona correspondiente a la Estación Choele Choel deberán concurrir a Darwin cuando necesiten viajar en trenes nocturnos.

La estación Choele-Choel es una de las mas importantes de la linea Bahía Blanca a Zapala por su movimiento de pasajeros y cargas; por ello es necesario que la Empresa del Ferrocarril Sud le preste la consideración que de acuerdo a su importancia merece y modifique el horario de trenes a que nos referimos, disponiendo que los trenes nocturnos también se detengan en la estación local.

Colonia "Rucá Malen"

La Compañía Argentina Comercial é Industrial propietaria de la Colonia "Rucá Malen" ha obtenido después de cinco años de insistentes trámites, una concesión de agua permamente para el riego de 23 chacras de 11 a 20 hectáreas ubicadas frente a la estación Darwin.

El riego permanente en la Colonia "Rucá Malen" permitirá intensificar la producción agrícola en excelentes tierras al par que constituye un importante factor de progreso en la zona.

Visita de periodistas

Con motivo del accidente ocurrido el 10 del corriente, llegaron de la Capital Federal el Sr. Santiago Sanchez Calvete, redactor, y Alberto Martinez Romero, repórter gráfico, enviados especialmente por la revista "Ahora" de esa ciudad; quienes permanecieron varios dias en Choele Choel y la Isla, regresando a Buenos Aires en tren del sábado 16 a medio dia.

LA TRAGEDIA DE LA BALSA MONTELPARE



Isabel Neti — Cándida Gomez



Ida Galoán





Federico Gadano

Perdura en el ambiente el hondo sentimiento de congoja suscitado por la catástrofe ocurrida el 10 del corriente, que ha enlutado a antiguos y apreciados hogares de la zona y del Territorio.

Mensajes de condolencia de todo el país continúan llegando a las familias de las victimas y autoridades de Choele Choel, Luis Beltrán, Lamarque y Pomona; cuya publicación continuamos hoy.

Adhesiones al duelo provocado por la tragedia

"Familia Gadano— Choele-Choel — Con profunda emocion y dolor he conocido el luto inmerecido a su familia y otras y que no son ajenas a' que fué el primer médico nacional de la zona. Dr. Adolfo Bergmann". (Bartolomé Mitre 1970, 1er. piso, Dpto. N. Buenos Aires.)

"Esquel. Comisionado Municipal. — Ruégole ser intérprete sentidas condolencias por enorme catástrofe honorables vecinos.- José Luis Barros."

"Agradeceré exprese a las familias de las víctimas mi más profundo sentimiento de pesar por la desgracia ocurrida. Maria P. Vda. de Piterá. (Choele Choel.)

La señora Maria Mercedes Perez de Villegas, ex-Directora de la Escuela N°. 110 de Rinconada, que fué maestra de la mayoría de las victimas, nos envia desde San Luis, la carta siguiente:

"A las infortunadas madres que lloran la pérdida de sus hidolatrados hijos — Isla Choele-Choel

Dejar de enviar éstas lineas a todas mis inolvidables amigas, hoy en desgracia, en las dolorosas circunstancia porque atraviesan soportando tan desgarrador dolor, parecería una muestra de indiferencia que estoy muy lejos de experimentar. La noticia del trágico fin de vuestros queridos y malogrados hijos, me embargó de pena tan intensa, que no pude reprimir mis lágrimas; muchos fueron alumnos mios; alumnos mios que se habían conquistado por su cariño, corrección y respeto, un sitio en mi corazón que jamás les abandonaría y hoy el destino lo destruye todo dejándome en el mas grande desconsuelo.

Es inútil que trate de consolar a Uds. en la inmensa desgracia que les aflije y que es de las que no admiten consuelo, desgracia que a mí, como a toda mi familia nos llena de tristeza, es la pérdida irreparable de nuestros amiguitos a quienes profesábamos gran cariño y que en circunstancias tan tremendas, se han ido, dejando a padres, hermanos y amigos, sumidos en inenarrable pesadumbre, noble amargura que respetamos y veneramos.

La vida es triste, y cuando nos hace creer en la felicidad es para sumirnos en el abismo de una horrenda desgracia, porque hemos venido al mundo para gozar poco y sufrir mucho. Es la ley humana y á ella debemos someternos.

Que el Todopoderoso dé a tan desconsolados padres fuerzas y resignación cristiana, para poder sobrellevar tan rudo golpe y que el tiempo amortigüe en lo posible tanto dolor ya que es imposible hacerlo desaparecer.

Estas áridas reflexiones no podrán enjugar vuestros llantos pero las dicta una amistad sincera que la misma lloró con Uds.

Un afectuoso abrazo de

María Mercedes P. de Villegas y flia.

Bolivar 347— San Luis - Capital"

En memoria de las víctimas

El 20 del actual se reunieron en la Municipalidad de Choele Choel autoridades y vecinos de este pueblo, Lamarque, Luis Beltrán y Pomona, con el objeto de designar una comisión que se encargue de llevar a la práctica las iniciativas surgidas en cada vecindario para rendir homenaje a la memoria de las victimas y prestar ayuda a familias de las mismas, en caso que sea necesario.

Fueron designados para integrar esta comisión el Cura Párroco Pbro. Enrique Olivares, el Comisionado Municipal Interino de Choele Choel y los Presidentes de las Comisiones de Fomento de Luis Beltrán, Lamarque y Pomona, quienes en una próxima reunión dejarán constituida la comisión definitiva.

Agradecimiento

Juan B. Gaillard y familia agradecen intimamente a todas las personas que cooperaron en la búsqueda de su hijo Victor y a todas las que los acompañan en su dolor por el fallecimiento.

MUNICIPALIDAD DE CHOELE-CHOEL

Balance de Caja correspondiente al mes de julio de 1946

INGRESOS

Saldo que viene de mes de Junio	$	26,816,06
4— permisos y derechos varios	457,90	
4— Derechos de Cementerio	10.—	
5— Patentes de Rodados	94,50	
6— Contribución Directa	452,80	
2— Alumbrado Público	354,25	
3— Limpieza y recolección basuras	330,70	1.680,15

EGRESOS

INCISO 2— SUELDOS		
It. 1— Natividad Remolina, Secretario-Tesorero; Julio	200.—	
" " José A. Guidi, Inspector, "	140 —	
" " Agustín Martín, Srio. Juzgado de Paz	100.—	
" " Néstor Lagarrigua, cadete-ordenanza, 17 Junio al 20/VII	16,50	
" " Manuel Muñoz, enc. recolec. basuras Julio	120.—	
" " Abd la Jardín, Cadete Ordenanza, Julio	15.—	591,50
INCISO 2— OTROS GASTOS:		
It. 2 ESCRITORIO SECRETARIA IMPRENTA:		
Telegrama Ex. S. Presidente de la Nación rec 270450	4,38	
" " Gobernación del Territorio, rec 454147	3,42	
Telegramas a Vialidad Nacional rec 454151/454149/454150	13,62	
Librería "La Sena", s/factura útiles varios	53,55	
Teléfono y franqueos	17.20	
Telegrama a Angel Barda, rec 382078	0 78	
Mariano Di Fiore, s/factura	0 80	
Juan A. Carioli, s/factura útiles, Abril a Julio	9,15	102 90
It 4 Part. 4— FESTEJOS PATRIOS:		
Telegramas a J. Romero, Negro Muerto	5,34	
Nemesio Cantero y P. Gonzalez, trabajos asados 9 de Julio	35,—	
Camilo Laliana, transporte leña	8,—	
"El Mentor", programas fiestas Julias	22 —	
Juan A. Carioli, facts. varias fiestas Julio	13,85	
Juan Reginato, s/facturas fiestas Patrias	20.—	102,59
It. 3— BENEFICENCIA PUBLICA;		
Nicolás Carotti traslado del enfermo indigente Alfredo Vazquez, al Asilo Opeen Door, de Luján, y acompañante	80.—	
José Adelf, suministro ropa a indigentes	16,60	
Juan A. Carioli, víveres para indigentes, Julio	2,90	99,50
It. 3— FOMENTO ESCOLAR Y SUBSIDIOS:		
Part 6 Cooperadora Policial, subvención por los meses de Abril Mayo y Junio 1946		105,—
It. 4— Part 5— GASTOS GENERALES:		
Daniel I. Graziosi luz Municipalidad, Mayo y Junio	7,44	
Alejandra I. Lopez, limpieza Oficinas, Julio	20,—	
Juan A. Carioli, útiles limpieza, Abril a Julio	30,58	58,02
It. 5— Part. 5 ALQUILERES:		
José A. Guidi, alquiler local, Julio		10.—
It. 4— Part. 1— ALUMBRADO PUBLICO:		
Daniel I. Graziosi, luz pública por Julio 1946		264,—
It 4— Part. 2 ASISTENCIA PUBLICA:		
José Bruno, recetas farmacias, Abril a Julio	227,90	
Carlos D. Peralta, recetas farmacias, Abril a Julio	193,30	421,20
It. 4— Part. 8— EVENTUALES E IMPREVISTOS;		
Juan Reginato, s/facts. agasajos Autoridades, Junio/45 a Julio/46		127,40
It. 1— OBRAS PUBLICAS		
Part. 4— Eugenio Bruck, s/fact. caños p/dotación agua	225,95	
" " Bernabé Rodriguez, 10, 1/2 jornales	41.—	266,95
" " Juan A. Carioli, s/facts. combustibles y materiales		60.—
" 4 Agar Cross y Co. s/fact. implementos y materiales factura Nro. 163935	148,44	
" " Anuncio Beheg y, 6, 1/2 jornales	25,—	
" " Ernesto Gil, hijo, 20 jornales	80,—	
" Mariano Gonzalez, 7, 1/2 "	23,50	
" " Nemesio Cantero, 13, 1/4 "	53,—	
" " Ferrocarril Sud, fletes, recibo 82.867	4,70	
" " Salustiano Valverdi, 3, 1/4 jornales	13,—	
" " Bernardo García, 3, 1/2 "	14,—	
" " José R. Rodriguez, 8, 1/2 "	34,—	
" " Alfredo Urcera, 3 "	12,—	
" " Pablo Gil, 8 "	32,—	
" " Pedro Maripil 8 jornales	32,—	470,64
" 5 José Sanchez, transportes varios materiales e implementos para instalaciones toma y depósito agua	455,85	
" " Victorio Fiamarique, reparaciones instalaciones agua	35,—	490,85
" 8 Agar Cross y Co. fact. 163936, implementos varios		226,71
" 9 Emilio Bilenghe, s/recibos viajes automóvil		44,—
" 10 Daniel I. Graziosi, trabajos replanteo línea s/recibo		450,—

(Continúa en la 4ta página)

BANCO HIPOTECARIO NACIONAL

CASA CENTRAL — 25 DE MAYO 121/63

AVISO DE REMATE

Territorio Nacional de Río Negro, Depto El Cuy, Sección XIV, Campo con superficie de 7 167 Hss. designado en el plano de división como lote 6, apto para agricultura y ganadería, con casa principal de 8 habitaciones, gran hall, 2 baños, dependencias y sub-suelo, 1 galpón destinado a bodega con vasija de roble de 700 Htls. y otra de material para 785 Htls, 2 galpones mas destinados a depósito y maquinarias, 1 casa para peones y 3 puestos de 2 piezas y cocina cada uno: y todo lo demás adherido al suelo en el estado en que se encuentre, se halla a 1 1/2 km al S. de la Estación ING. J. ROMERO F. C. S. lindando: N. Río Negro; S. campo fiscal, E lote 5 de R. Risoto y O lote 7 de Drago y Torelli.

El 29 de Noviembre de 1946 a las 14.30 horas en Casa Central.

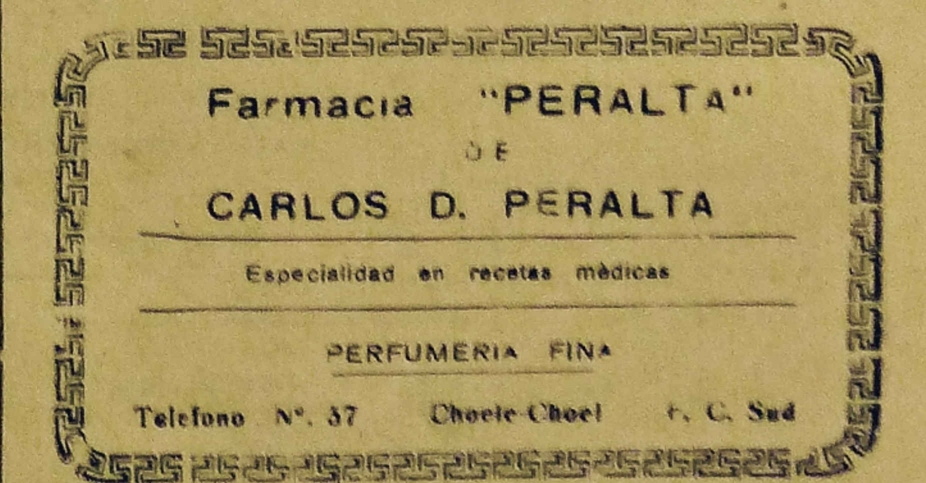
BASE $ 155.900.— HIPOTECA $ 140.125 — DEUDA ACTUAL $ 128.164,91

Sucursal NEUQUEN — Martillero: Miguel S. de Igarzabel.

No. Ho 66/24983 U4

NOTA: Se hace constar que la propiedad se halla sujeta a la servidumbre de acueducto y tránsito constituida por la escritura que menciona la obligación hipotecaria.

(Aviso iniciado en "El Mentor" el 16 de Noviembre de 1946)



« 11	Angel Alonso, enripiado calzada terraples Paso Piedra	70.—		
« «	Casa Grimoldi Peluffo, s/factura semillas	20,40		
« «	Ferrocarril Sud, flete plantas	6,50	96,90	3.987,96

SALDOS QUE PASAN AL MES DE AGOSTO

En cuenta corriente Banco Nación Choele-Choel, s/comprobante	23,732,65		
Efectivo en Caja	776,20		24.508,85
SUMAS IGUALES $		28.496,81	28.496.81

Choele Choel, Agosto 7 de 1946.

EL PRESENTE BALANCE HA SIDO ELEVADO A CONSIDERACION DEL TRIBUNAL DE CUENTAS DEL TERRITORIO.

José A. Guidi
Inspector a/c Secretaría

Natividad Remolins
Secretario a/c Municipalidad

Secretaría de Industria y Comercio

DIRECCION DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL

MARCAS SOLICITADAS

Esta publicación se efectúa en virtud del Art. 20 y para los efectos del Art. 21 de la ley 3975, durante cinco dias consecutivos.

ACTA Nº. 285.453

"COLMENAR LOS ALAMOS"

Octubre 15 de 1946. JUAN ROSAUER.– Para distinguir: Substancias alimenticias ó empleadas [illegible] ientes en la alimentación, de la Clase 22.

ACTA Nº. 285.454

"VIVERO LOS ALAMOS"

Octubre 15 de 1946 JUAN ROSAUER Para distinguir: Productos de la agricultura [illegible], floricultura, y arboricultura, no comprendidos en [illegible] animales vivos y los análogos de todo ello, de la [illegible] 4

SOCIALES

ENLACES

REGGIANI-PALACIO

El 9 del actual se realizó en San Antonio Oeste el enlace de la señorita Adelaida Reggiani con el Sr. Atila Palacio. Fueron testigos del matrimonio civil los señores Luis Palacio Ceballos y Carmelo Portone.

En casa de la familia de la novia fué bendecida la boda por el R. P. Mendizábal, actuando de madrina la señora Antonia Z. Vda. de Reggiani madre de la contrayente y el Sr. Enrique Reggiani; ceremonia que dió lugar a una reunión familiar de carácter íntimo, habiendo recibido la jóven pareja gran número de felicitaciones y obsequios.

ECHASSENDAGUE-PEREZ

El 30 del corriente será consagrado en la Capilla María Auxiliadora de Lamarque el enlace de la señorita Eva Sixta Echassendague con el Sr. Francisco Perez Moreno, ambos pertenecientes a antiguas familias de Colonia Josefa y Pomona, realizándose con este motivo una reunión familiar en casa de la madre del novio.

FERNANDEZ-D'ANNA

El 7 de diciembre contraerán enlace en Pomona la señorita Haydée Alcira Fernandez con el Sr. Rómulo Omar D'Anna, ceremonia que dará lugar a una reunión íntima en casa de la novia.

COMPROMISOS

En Bariloche quedó formalizado el 13 del corriente el compromiso matrimonial de la señorita Amalia Fernandez, perteneciente a una antigua familia de Pomona con el Sr. Salomón Ganim; cuya boda se realizará en casa de la novia a mediados de diciembre próximo.

—Fué formalizado el 17 del actual en Darwin el compromiso matrimonial de la señorita Etelvina Vincenty Sarasola con el Sr. Héctor Mohedano, ceremonia que se realizó en la intimidad.

—En Villa Regina formalizaron su compromiso matrimonial el 17 del corriente la señorita Adela Aguilera con el Sr. Ernesto Pantano.

ING. ENRIQUE GOTELLI

Ha sido trasladado a Neuquen donde desempeñará las funciones de Ayudante Técnico en la Agronomía Regional el ingeniero agrónomo don Enrique Gotelli, que ocupara igual cargo en nuestra zona, con asiento en Choele-Choel, durante mas de dos años.

El ingeniero Gotelli se ausentó el día 15 del corriente para su nuevo destino.

Viajeros

Para Carhué la señora Isabel Garabelli Vda. de Crocco y los señores José Garabelli y Antonio Crocco.

—Para Río Colorado la señora Crescencia Gonzalez de Simonetti.

—Para Patagones la señorita Iris Iegles.

(Continúa en la 4a. página)

"CHOELE-CHOEL" COMO PROBLEMA LINGÜISTICO O FILOLOGICO

(Conferencia pronunciada por el Señor Francisco Iglesias, en la Biblioteca Popular "Dr. Nicolás Avellaneda" el día 20 de Octubre de 1946)

(Véase el número 1258)

Antes de hacerse presente el araucano como dueño y señor existían dos razas distintas en hábitos y lenguas: los pampas en sus diversas ramas que ocupaban la provincia de Buenos Aires, parte de Mendoza, San Luis y Córdoba y los tehuelches en Rio Negro y Chubut, denominados según su ubicación "chechehet", «cidechet», genaken, etc.

Entre estas dos razas autóctonas existía una frontera natural que rara vez era cruzada: el «Curru-leuvu» así denominado más tarde por los araucanos, rio de los sauces, por los españoles y actualmente rio Negro.

En la lengua pampa existe el toponímico «Tchuelhetchu» que significa «gente del sur» con el que denominaban a sus vecinos al sur del rio Negro. Podría ser en realidad esta una de las más acertadas acepciones del denominativo actual Choele-Choel transformado a través de los tiempos ... ?.

Pablo Cabrera, en su libro «Córdoba del Tucumán prehispánica y protohistórica» refiere que el Teniente Gobernador Cordobés José Fuenzálida y Meneses empadrona un indio tehuelche o Tcheu llamado Teacan, que en los registros figura como «chuel», de igual manera que otro indio puelche figura como «boelche». Ello ocurre en los años 1615 al 16.

Los Pampas del siglo XVI denominaban «tchuel» o «chtuel» o «thuel», con su equivalente «chuel» a la gente que vivía al sur de su territorio que se limitaba en ese punto cardinal por el rio Colorado y excepcionalmente por el rio Negro.

Se llegaria en consecuencia a la conclusión de que "tchuel-ches" o "tchehuelches" vendría a significar gente del sur. Como se vé, existe singular parecido, no solo en escritura sino en fonética con el "tchuelhetchu" de la misma raza.

Antonio Millan, en un medular estudio que intitula "De tchueleetchu" a Choele Choel, dice . . . . . . "Concretamente, entonces desde la mitad del siglo XVIII los 'tehuelches", "huilliches", "pehuenches", "pampas", "serranos", "leuvuches" y "chechehets" denominaban "Choele-chel" en sus variadas formas fonéticas a la planicie semi-desertica que está «comprendida «actualmente entre los parajes de la «Japonesa a Che-voro por el oeste, «las vias del F. C. S. por el este des- «de Choele Choel a Fortin Uno y los «rios colorados y negros por norte y «sur respectivamente.»

Esta noticia que dá Millan, puede corroborar aún más la presunción del denominativo «gente del sur» aplicado a los pobladores al sur del rio Negro. El cuadrilatero indicado, es en realidad el camino más corto entre ambos rios y en consecuencia el acceso más fácil para llegar a los dominios de los «chtuel» o «tchehuelches».

No deseo terminar estos mal hilvanados apuntes sin hacer conocer una conversación tenida por mi, hace ya algunos años, con un viejo araucano nieto del bravo cacique ranquelino Baigorrita, brazo derecho del cacique general Mariano Rosas.

(Continuará)

Sociales

Viajeros

—De General Roca la Sra. Lolita M. de Fernandez con su hijito.

—Para Rosario de Santa Fé el Sr. Alejandro Abaca (hijo).

—Para Rio Colorado la señora Adelina Fulvi de Elosegui.

Para Rio Colorado la señora Segunda Valentini de Gutierrez.

—Para Bahia Blanca el Sr. Agustin Rodriguez de Cascos acompañando a su hija señora Agustina Rodriguez Berth[illegible] quién viaja por razones de salud.

—Para Buenos Aires la señora Elvira Albareda de Forzinetti con sus hijitos.

Para Buenos Aires la señorita L[illegible] Stembuch

De N[illegible]quinco la señorita Elsa Carc[illegible].

—Para la Capital Federal, donde se radicará, la señora Angela M de Reginato

Para Paiucho (La Pampa) la señorita Zulema Fernandez.

—Para Buenos Aires el Sr. Marcelino Alonso Botas.

Para Buenos Aires el Sr. Julio A B[illegible]

—[illegible] Buenos Aires el Sr. Adolfo S[illegible]ler.

Nacimiento

L[illegible] Ro[illegible] Xa[illegible] La m[illegible] tuvieron el 19 del actual su primera hijita, a la que impusieron los nombres de Graciela Adriana

Misa

Fué oficiada el 19 del corriente en la Capilla local una misa por el eterno descanso del alma de la señora Teresa Granero de Camblasso, con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de su fallecimiento.

Edicto Judicial

Por disposición [illegible] S. S. el señor Juez Letrado Subrogante de General Roca, Rio Negro doctor Manuel B[illegible]tos Fierro se cita, llama y emplaza por el término de Treinta Dias, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por fallecimiento de don CRISTOBAL RALINQUEO ó RANINQUEO, ya sean como herederos ó acreedores, para que, dentro de dicho término comparezcan por ante su Juzgado y Secretaria del autorizante a deducir sus acciones bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho.

Secretaria, Octubre 5 de 1946.

Luis G Martinez
Escribano Secretario

EL MENTOR

Tarifa de suscripción

Mensual	$ 1.—
Trimestral	» 3.—
Anual	» 10.—

Tarifa de Avisos

Cuatro publicaciones hacen un mes

El centímetro a columna	$ 0,50
Media página	» 45.—
Una página	» 80.—

Avisos en primera página se cobrará TARIFA DOBLE

Solicitades: previa censura de la dirección a línea a columna 0,40